

大学英语教学中融入中华优秀传统文化的现状与策略研究

吴靓

(武昌职业学院 湖北武汉 430202)

摘要:让大学英语教学融入中华优秀传统文化成为教学常态,这一举措能够彻底改变学生“哑巴英语”、“乏味课堂”“被动学习”的不良现状。教师们应该积极融入信息化及传统文化熏陶和寓教于乐的理念,改变原有教学课堂枯燥乏味及知识灌输过多,实际技能训练较少的劣势,将英语学习变得更加有趣,变被动学习为学生“主动学习、主动参与、主动创意”的趣味英语课堂教学模式,实现英语教学改革的成功变革。

关键词:大学英语;传统文化;教学对策

一、大学英语教学中融入中华优秀传统文化的现状

语言是一种文化,而文化又是一种输出。英语课程的教学内容既包括了外语,也包括了中国的文化。目前,我国高校英语教学过于注重对西式文化的研究,忽视了与中国传统文化的融合。

1.对英美文化的过分重视

由于受知识、教学目的等因素的制约,老师在英语课堂上注重引入英美的知识,从而使学生更加重视对英美的文化认识与掌握。由于受老师的思想熏陶,学生们在理解西方的文化环境上投入了很大的精力,而在教学过程中,他们缺乏对中国优秀的传统文化的比较和剖析。长期以来,英美的思想在英语课堂中占有重要地位,致使广大师生对传统文化重视程度较低。

2.缺乏优良的传统文

长期以来,由于科技进步,西方对我们实行了“文化输入”和“文化殖民主义”。在这样的大环境下,英语教育更应当加强中国传统文化教育,促进增强学生的民族文化自信心,提高民族间的交流。但是,目前我国的大学英语教育大多注重英语的知识传授与学习,忽略了中国民族的优良传统。中国优秀的传统文化既无力抵御外来的入侵,又无法获得有效的传承和发展,造成了民族的文化认同度低下,有的学生甚至产生了“外国崇拜”的倾向。

3.中国文化英语表达能力不足

在英语课堂上,老师们忽略了中国传统文化的渗透和解释,导致了学生对于中国传统文化的英语表达理解不够透彻,与英语的解释相比,存在着明显的差异。当谈及中国文化的交流时,学生对传统文化的英语表达出现空缺的现象,大部分情况下采用音译的方式,在大学英语课堂上,由于中西两种不同的语言背景,影响着学生的语言表达。

二、大学英语教学中融入中华优秀传统文化的策略研究

1.丰富大学英语课堂教学内容

将中国传统文化融入大学英语课堂,考察的是学生的英语交际和跨文化表达能力。在平时课堂上可以多鼓励学生去学习和了解中国传统文化,可以以课前主题演讲的形式介绍中国的传统文化,从而提高学生的母语文化素养。教师可以围绕“语言与文化”这一主题展开,包括孔子学院 PPT 展示和与文化习俗相关的汉语词语教学两部分,希望以此激发同学们探索中国传统文化背后故事的兴趣。随着中国文化在海外的传播和普及,承载着深厚文化底蕴的孔子学院在全球已星罗棋布。在 PPT 展示环节中,每个小组选择了孔子学院所在的不同国家,从该国基本国情、孔子学院现状及文化传播几个维度分别进行了详细的介绍和深刻的总结。学生在活动中精心查阅大量关于全球各地孔子学院的资料,并对这些信息进行了整理与分析,用英文进行输出为中国文化的传播提出了宝贵的建议。同时,展演的内容十分丰富有趣,同学们不仅拓宽了国际视野,了解了不同政体国家的基本概况,更领略了泱泱中华文化之魅力。角色

扮演的环节中,学生积极开动脑筋,运用各种生动的形式来展现出一节节充满生机的中国传统文化英语课。在“老师”的带领下,每个课堂都学一个与中国文化相关的英语词语,例如“包粽子”、“闹元宵”、“赛龙舟”等。有的小组装扮成来自各个地区的“外国学生”“出现在课堂上,有的小组集体穿上了汉服,配合着“老师”的讲解,在学习英文的同时,了解了每个词语背后的传统文化故事。还有的小组巧妙地使用了道具,以情景剧的形式形象还原了词语所描述的场景,展现了中华文化的博大精深。

2.强化英语教师的师资培训工作

随着经济全球化的推进,英语作为国际通用语言,在国际交往中的角色愈发重要,英语学科对我国培养具有跨文化理解力、跨文化交际能力的人才具有重要意义,英语教师正肩负着培养新时代人才的重要使命。英语教师应从课堂做起,将中华优秀传统文化融入教学,这不仅能够丰富教学内容、增强学生兴趣,更能培养学生的家国情怀,为培养具有创新精神和优秀的跨文化交际人才奠定基础。在英语学科中,教师是教育活动的主要组织者和执行者。英语教学应在实施中起到最大的推动作用,并制订切实有效的实施办法。英语老师必须通过对中华优秀的文化进行持续的研究,来加深对其所蕴含的思想和价值观念的认识。只有在英语课上,老师们可以用英语来详尽地解释中华的优秀传统文化,既能让学生了解中国的优秀传统文化,又能提高他们的民族精神素质。在实施优质课程、开展教师比赛等过程中,应以“融合”传统文化为主要参照标准,持续地指导教师开展“教学竞争”。高校要在提高教师的教学能力和教师交流等领域,积极开展中国优秀传统文化的专题研究,共同探讨英语教育的发展趋势。例如,中西文化之间的差异造就了中西饮食文化的差异,由于地域特征、气候环境、风俗习惯等因素的影响,中西方在饮食习惯上存在不同程度的差异。为了更好地帮助英语教师了解中西方饮食文化的差异,提高其教育教学能力,高校教师之间可以举行以“饮食文化”为主题的讲座培训活动,中外老师一起探讨中西方文化差异,培训人介绍饮食文化的定义、饮食与文化的联系、中西方文化的差异、产生差异的原因以及差异带来的影响等。饮食观念的不同,使西方饮食倾向于科学、理性,中国饮食倾向于艺术、感应。而中西方思想观念的不同也形成了不同的餐桌文化。老师们受益匪浅,深入地了解了饮食文化以及中西方饮食文化之间存在的差异。这样的培训活动使老师们充分体会到了饮食文化的内涵,领略到了中西方不同的饮食文化,并对饮食文化有了新的认识。随着经济全球化及信息交流的加快,中西饮食文化将在碰撞中不断交融,在交融中不断互补。而更好地认识文化,将促使中西方文化共同发展。作为教师,教师应引导学生接受和尊重文化的多样性,以宽容之心对待世界文化,促进学生语言水平的提升和思维能力的发展。

3.中国传统文化与大学英语教学的融合

与许多国家相比,中餐相对更加丰富多彩。因此,在讲授与食物相关的内容时,可以教学生一些常见的中餐英文表达并与西餐作对比,比如中餐的主食多为 steamed bread、rice porridge、rice、dumplings;而西餐主食多为 hamburger、bread、sandwich。中餐特色食物包括 roast duck、hot pot、spring rolls 等;而西方特色食物包括 hot dog、pizza、beef steak 等。在课堂上也可以模拟真实的点餐环境,让学生体会中餐和西餐不同的用餐环境及用餐礼仪。如中餐用筷子,西餐用刀叉;中餐厅比较热闹,大家喜欢边吃边聊;西餐厅则比较安静……从而将课本中所学的语言和真实的生活构成联系。比如学习 Ordering Food 时,上课伊始在教室中创设餐馆就餐情境,为与点餐相关的语言学习做好准备;课上利用菜单和不同的饮食文化进行点餐的语言操练,帮助学生感知、体验、运用语言;课后排演点餐模拟剧,贴近生活,巩固语言。让同学们在充满中华美食的环境里,英语的求知欲得到了最大程度的提升,从而实现了“学而不厌”。中华文化悠久,独特的传统节庆具有无限的吸引力。当我们了解节日的有关知识时,教科书所展示的节日是圣诞节、万圣节等,所以我们可以把春节、端午节、中秋节等中国的节日与西方节日进行比较。首先,要有大量的教学资料,例如有关节庆的动画影片,帮助学生形象地了解传统节日的由来、庆祝方式、特色食物等,有效整合相关资源,引导学生感知,理解文本,深刻了解端午节背后的故事。并在此过程中渗透对学生阅读技巧的指导与自然拼读能力的训练,引导学生在提升语言综合能力的同时感受传统文化之美,建构文化自信的意识。

4. 制定完善的大学英语考评体系

大学英语的教学不仅仅是单纯地了解英语与文化,而是要通过不同的文化背景来进行交际。高校英语的评价不能单纯用考试的分数来衡量,应探索多种评价机制,充分发挥师生在英语教学中的主动性。在建立高校英语评价制度时,应从英语教学目标出发,注重对教师跨文化教学效果和跨语言交流的考察。在提高学生的跨文化素质的基础上,教师和学生都要开展与英语教育有关的活动,并将英语教学与中国的优秀传统文化进行比较,以增进学生对民族的了解与认可。教师应该建立一个科学、合理的评价系统,不仅能为教师指明教学改革的指导方针,而且能综合考察英语的学习状况,有利于提高大学英语的教学水平。

5. 英语学科实践活动与传统文化融合

讲好中国故事,向世界传播中国,这是新时代英语学习的一个重要的使命。中国故事,五彩缤纷,博大精深,用英语讲好中国故事,不仅是英语能力发展的重要载体,也是培育文化自信和传承中国文化的重要途径。外语教学的终极目标在于应用。对于传统文化英文表达方式,要使学习者掌握语言,接受传统文化的影响。为此,教师应主动搭建一个实习的舞台,让学生把所学运用到教学中去,培养他们的兴趣,从而得到一种学习的满足和自豪。在日常生活中,高校英语教师要多引导英语学习,培养英语表达的技能,并用英文来讲中国的传统文化,搭建一个展现英语魅力的舞台。我们希望教师能够铭记自己的使命,不断提高中华文明的传承和弘扬,用英文讲述中国的故事,加深中华的价值观和对自己的文化自信心。

6. 中国传统文化与翻译教学的融合

中华优秀传统文化是国家赖以生存、发展的根本动力,更是我们国家的“魂”、“根”。透过中华文化的教学与传播,不但可以让同学了解中国传统的知识,同时也可以增强他们对中国文化的继承。因此,高校英语教师必须注意和改变教育观念,采取科学、合理的方法,把中国的传统文化引入课堂,以达到对中国的真正理解。首先,要对中国的传统文化有一个全面的了解。在翻译教学中,老

师要自觉地把中国的传统文化融入到英语学习之中,通过不同的语言来比较,从而使学生能够更好地理解和掌握中国的文化。中国的很多思想和言语都有很多的寓意,其中很多《论语》里的名句都是孔子和他的学生们在求知、求知的时候用的一些小故事构成的;中国的习语文化源远流长,许多俗语来源于人们熟知的“守株待兔”、“叶公好龙”等民间传说;中国的许多传统佳节,比如七夕节、端午节等,背后都是一些具有传奇色彩的人物。如果不能对其背后的意义进行正确的了解,就不能用英语来精确地描述和表述。因此,加强对传统文化的教育,是促进学生翻译能力的有效途径。举例来说,二十四节气是中国古人所定下的一种辅助农业方法,它是中国古代劳动群众长久以来的经验和智力的集中体现。教师就带领学生阅读英文材料,熟悉二十四节气的名称和意义。课后学生反馈,从前连中文的节气名称都很难完整地说出来,上完英语课后,不但学会了二十四节气的中英文,明白了每个节气的意思,也对对中国古人的勤奋与聪明才智感到惊讶。其次,要注重对学生进行语言和文化的教育。在大部分的英语教学中,老师们都会着重于汉语和英文的转换,并需要学生进行大量的汉语和英文的翻译训练。而同学们的重点是怎样正确的使用英文词汇来正确的与中文进行匹配。但是,在中国的发展和世界范围内,英语正在逐渐接受并使用中国的汉语。比如饺子和豆腐,它们具有两个共性:一是中国的传统文化底蕴深厚;第二个问题是英语难以精确地表述。因此,这一类型的词汇在世界范围内都是用中国的汉语来表示的。所以,在中西之间,加强英语文化的认识,培养学生的民族自尊心,是促进中西方文化相互交流的一个基本前提。师生牢记翻译使命,努力提升传承传播中华文化能力,用英文讲好中国故事,深化中华文化价值认同,增强文化自信自觉。

结语:语言与文化是互为补充的,因此,英语的教育绝对不能只专注于某一种语言或一种文化,大学英语教学要注重中国传统文化的交融。课程内容的更新、教学方式的吸收、结合中国传统的文化因素进行的教学,让学生尽可能多地吸收中国的传统文明,形成一种“西方”和“中国”的文化交流。中国的传统文化在经济一体化进程中受到了一定程度的影响。所以,当今的英语教学应以融合中国传统的文化为中心,并以中国传统的传承为重点,加强现代大学生的文化教育,促进中国传统的传承。

参考文献:

- [1]严耀洲.文化自信视野下推进高校大学英语教学的思考[J].黑龙江教师发展学院学报,2021,40(10):132-134.
- [2]张黎黎.“课程思政”视角下的高职公共英语教学改革实践研究[J].湖北开放职业学院学报,2021,34(18):175-177.
- [3]张澜.文化自信在英语教学中的培育路径[J].海外英语,2021(18):181-182.
- [4]杨雨桐.文化自信视域下探析大学英语教学和中国传统文化相结合的意义和路径[J].海外英语,2021(17):155-156.
- [5]王美玲.翻转课堂模式下构建中国传统文化融入大学英语教学路径[J].淮北职业技术学院学报,2021,20(4):65-68.
- [6]李经宁.高职英语教学中融入中国文化的机制研究[J].襄阳职业技术学院学报,2021,20(3):66-69.
- [7]楼青.中国传统文化在高职大学英语教学中的渗透研究[J].黑龙江教师发展学院学报,2021,40(5):65-67.

作者简介:姓名:吴靓 性别:女 出生年月:1979年10月-民族:汉族 籍贯:湖北武汉 学历:本科 单位:武昌职业学院 职称:讲师 研究方向:英语教育。